

Oggetto: Proposta di percorso formativo di laboratorio gratuito intensivo di interpretazione e/o traduzione.

Proponiamo una didattica orientativa laboratoriale indirizzata alle lingue e potenziata dalle tecnologie.

- attività di laboratorio da e verso l'inglese, in interpretariato e traduzione sia in **presenza (4 incontri di 4 ore totale 16 ore)** che in **piattaforma** (studio personale **14 ore**) per un totale di **30 ore**, che sarà erogata nel **mele di febbraio 2025**. (**per attivare il laboratorio, gli studenti dovranno essere almeno 15 massimo 20, è possibile aggiungere all'inglese anche altre lingue a scelta**)
- **In piattaforma saranno disponibili tutti i materiali didattici (audio, video e testi) che saranno da supporto per i laboratori in presenza e per lo studio personale dello studente.** Gli studenti potranno scaricare i materiali didattici, ricevere supporto multimediale e consegnare direttamente in piattaforma i compiti assegnati dai docenti (esercizi e audio) ai quali sarà data una valutazione on line. I progressi degli studenti sono sempre sotto il controllo dei docenti e dei tutor. Alla fine del percorso verrà rilasciato un attestato di partecipazione

Gli studenti verranno introdotti alla traduzione e all'interpretazione nella modalità scritta e orale e allo studio dei linguaggi settoriali. E potranno approfondire temi quali moda, enogastronomia, marketing e turismo e linguaggio televisivo, cinematografico e dell'audiovisivo attraverso percorsi realizzati ad hoc.

Lo studio delle lingue e delle tecnologie fornisce agli studenti una solida base e tutti gli strumenti utili per poter introdurre le tecniche, per la traduzione, l'adattamento dell'audiovisivo e l'interpretazione. La nostra SSML vi offre un percorso di avviamento alla traduzione e all'interpretazione, con l'obiettivo di favorire scelte consapevoli degli studenti in vista della realizzazione del proprio progetto formativo e professionale.

L'attività di laboratorio permette agli studenti di prendere coscienza delle proprie potenzialità nello studio delle lingue, imparando a comunicare e collaborare con gli altri studenti, i quali rappresentano delle vere e proprie risorse.

Attraverso l'uso di strumenti professionali sapranno muoversi "in modo opportuno" nel mondo del lavoro.

Il nostro obiettivo è sviluppare le abilità e le capacità linguistiche e comunicative connesse alle "life skills" in ogni individuo e in ogni contesto, in grado di mantenere buone relazioni, riconoscere le proprie potenzialità e valutare il proprio apprendimento.

Programma orientativo con possibilità di variazione o integrazione su richiesta

- Che cos'è la mediazione linguistica.
- Differenza tra mediazione linguistica e l'interpretariato.
- Diversi tipi di traduzione: traduzione tecnico scientifica, traduzione letteraria e transcreazione.
- Traduzione e adattamento audio-visivo
- Traduzione a vista
- Dalla metodologia alla pratica di traduzione
- La traduzione per le piattaforme audiovideo
- Vari tipi di interpretariato:
 - SHADOWING
 - CONSECUTIVA
 - TRATTATIVA
 - SIMULTANEA
 - CHUCHOTAGE.
- Turismo e interpretariato turistico, guida e tourist assistant.
- La traduzione e l'interpretariato e AI, Chat GPT, Perplexity ecc.

Gli sbocchi professionali di un mediatore linguistico e culturale sono molteplici e molto spendibili sul mercato del lavoro data la trasversalità della figura professionale del mediatore linguistico, che potrà lavorare presso:

Agenzie di comunicazione
Studi Legali
Agenzie di Traduzione tecnico-scientifica
Interprete per Istituzioni Pubbliche italiane ed estere
Interprete di trattativa
Interprete per Organizzazioni internazionali
Agenzie di sottotitolaggio
Mediatore culturale
Interprete di conferenza
Uffici stampa internazionali
Web Agency nel settore del social media marketing internazionale
Customer Care per aziende internazionali
Strutture ricettive e del turismo
Tour Operator e Agenzie di viaggio
Guide Turistiche
Multinazionali del settore moda & Luxury
Società di import export
Uffici acquisti
Musei, mostre e conferenze
Case Editrici
Organizzazione eventi
Ditte di logistica internazionale
Compagnie aeree, Agenzie di spedizioni internazionali.

SSML" San Domenico"

Via Casilina 233-235 – 00176 Roma – Tel. 06.27801150
email: infocorsi@ssmlsandomenico.it - www.ssmlsandomenico.it